



Encuentro práctico
de profesores de
ELE en Francia

París 29 y 30
de junio 2012



Sábado 30 de junio de 2012
Instituto Cervantes – París
9:30-10:30

LOS TEXTOS EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL: ¿DOCUMENTOS PARA EL ESTUDIO, MODELOS PARA LA COMUNICACIÓN, O DOCUMENTACIÓN PARA LA TAREA?

Christian PUREN

www.christian.puren.com

PLAN DE LA CONFERENCIA

1. La lógica tradicional del documento

Las tareas se organizan en función de cada documento por separado seleccionado por su interés propio.

2) La lógica accional de la documentación

Los documentos se seleccionan y organizan en función de las tareas.

3) Lógica tradicional, lógica accional y literatura

De las tareas de aprendizaje sobre los textos literarios (el alumno como lector, actor o autor) a las acciones sociales por medio de los textos literarios (el alumno como agente)

BIBLIOGRAFÍA

- « Explication de textes et perspective actionnelle : la littérature entre le dire scolaire et le faire social ». <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2006e/>
- « Variations sur le thème de l'agir social en didactique des langues-cultures étrangères". <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2009b/>
- « Les implications de la perspective de l'agir social sur la gestion des connaissances en classe de langue-culture : de la compétence communicative à la compétence informationnelle ». <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2009c/>
- « Perspectives actionnelles sur la littérature dans l'enseignement scolaire et universitaire des langues-cultures : des tâches scolaires sur les textes aux actions sociales par les textes ». <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2012d/>

1. La lógica tradicional del documento

Las tareas se organizan en función de cada documento por separado seleccionado por su interés propio.

ANÁLISIS POR TAREAS DEL TRATAMIENTO DIDÁCTICO TRADICIONAL DE LOS DOCUMENTOS

Tareas escolares solicitadas explícitamente en las consignas a partir y a propósito de los documentos

Ejemplos sacados de *Aula 3 internacional – Curso de español* (B1, Difusión, 2006), excepto los señalados como procedentes de *Ventilador* (C1, Difusión)

1. Prepararse

- Sabes lo que son las "líneas de Nazca"? Lee este pequeño texto y luego...
- **A.** La santería es una religión muy presente en Cuba. ¿Qué sabes de esta religión? [...]
- B.** Ahora, lee el texto par saber más cosas sobre la santería.
- ¿Qué sabes de Nicaragua? Lee el siguiente fragmento del poema.. « Con premura nicaragüense vivimos »,...

2. Identificar:

- ¿Cuál es el tema o los temas que más preocupan a estas personas?
- ¿Qué tipo de programa (de televisión) es?
- Lee este artículo en que el escritor Arturo Pérez-Reverte habla de una de sus primeras experiencias como corresponsal en un conflicto bélico. Responde a las preguntas ¿quién, qué, cuándo, dónde, por qué, para qué y cómo?

3. Analizar:

- Ø en *Aula internacional 3*
- Ejemplos sacados de *Ventilador* (C1), "Saber hacer", unidad 2.5, p. 70
- [...] Esta semana, Plácido se ha visto obligado a pedir varios favores, por lo que ha tenido que escribir algunos mensajes. Responde a las siguientes preguntas señalando en los textos los elementos que te parezcan significativos.
- 1. ¿En qué notas el tipo de relación que tiene Plácido con cada una de las personas? ¿Cómo se manifiesta la cercanía o distancia con ellas?
- 2. ¿Cómo sabes qué importancia le otorga Plácido al favor que pide? ¿En qué grado cree que le van a hacer el favor?
- 3. ¿Qué estrategias usa para conseguir lo que quiere?

4. Interpretar:

- ¿En qué situaciones se pueden dar estas conversaciones?
- Vuelve a leer el poema que aparece en el apartado A. ¿Lo entiendes mejor después de leer los hechos de la historia nicaragüense? ¿Por qué habla Gioconda Belli de "caminar descalzos sobre la tierra labrada de lágrimas y muertos? ¿Cuáles son sus motivos para la desesperanza?

5. Extrapolar:

- ¿Qué puedes deducir de sus palabras (de dos mujeres) acerca del comportamiento de los maridos?
- ¿Te parece que el mundo ha cambiado mucho desde entonces? Crees que la protesta que expresa el poema todavía sigue vigente en la actualidad?

6. Comparar:

- Aquí tienes un texto sobre los chistes en España. ¿Es igual en tu país? ¿Cuándo se cuentan chistes? ¿Sobre qué?
- Piensa ahora en otras noticias que tú recuerdes. ¿Cuál ha sido la noticia más importante para tu país en los últimos años? Coméntalo con tus compañeros.
- ¿Hay alguna fiesta de verano en tu país? ¿En qué consiste?
- Una empresa ha realizado un estudio para determinar cuáles son, para los españoles, los principales problemas de su país. ¿Preocupan las mismas cosas que en el tuyo?
- Encuentras diferencias en estos trabajos respecto a tu país?
- Lee este texto sobre el humor y los estereotipos nacionales. ¿Ocurre lo mismo en tu cultura? ¿Podría aplicar a otras nacionalidades los chistes que aparecen en el texto? ¿A cuáles?

7. Opinar:

- Aquí tienes algunas opiniones sobre este tipo de experiencias (paranormales). ¿Con cuáles estás más de acuerdo?
- ¿Qué te parecen sus respuestas? ¿Crees que, en sus relaciones de pareja, es una persona moderna, tradicional, tolerante...
- ¿A cuál de los lugares mencionados en el texto te gustaría ir la noche de San Juan? ¿Por qué?
- ¿Te parece justo lo que piden (esos manifestantes)?
- Ésta es la programación de algunos canales. ¿Qué te gustaría ver? ¿Por qué?

8. Transponer:

- Alguien de la clase ha tenido alguna experiencia paranormal? ¿Se atreve a contarla?
- Estás de acuerdo con lo que dice el texto ("Adolescentes")? Cómo fue tu adolescencia? ¿Te sientes reflejado?
- Y a ti, ¿te ha pasado algo similar alguna vez?
- Y a ti, ¿qué problema te preocupa más?
- Imagina que 4D-2 (un extraterrestre) también ha visitado tu país y ha escrito un informe como el anterior sobre algunas fiestas o tradiciones de tu país.

9. Prolongar:

- Lee este fragmento de un cuento del escritor mexicano Octavio Paz. ¿Cómo crees que termina?
- ¿Conoces o has oído hablar de otros misterios o enigmas?
- Las aventuras de Cabeza de Vaca no acabaron aquí. ¿Por qué no buscas más información sobre sus experiencias en el continente americano?

TP

Pregunta del profesor sobre una escena de *La piqueta*, Antonio Ferres, 1959:

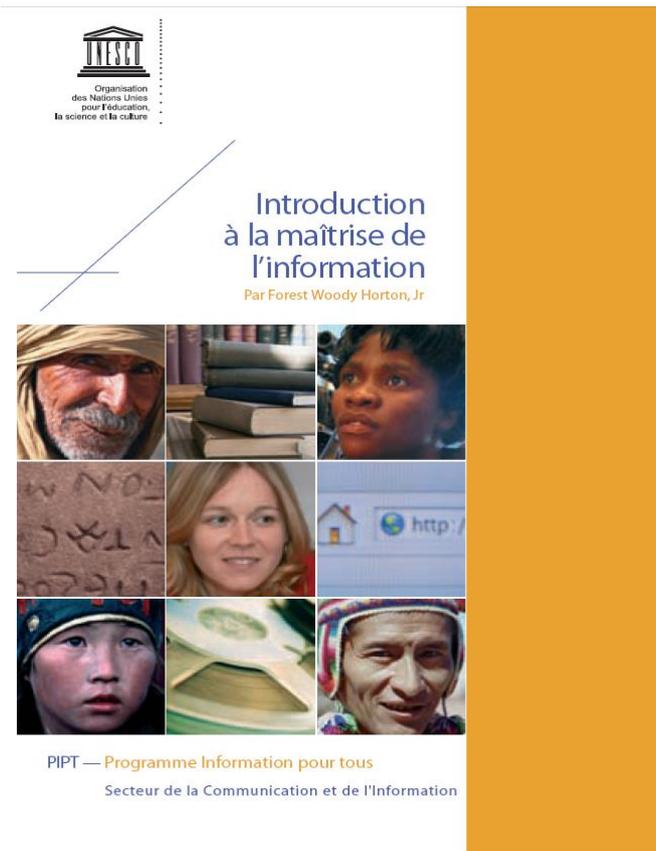
¿Por qué no reacciona el padre?

Respuestas posibles:

- ¡Es un cobarde!
- Al principio del texto, cuenta la autora que los guardias civiles estaban muy nerviosos, con el dedo en el gatillo: el padre no quiere dar la señal de rebelión a sus hijos porque teme que los guardias civiles disparen.
- La escena tiene lugar en la España de la posguerra, en un período de dictadura en el que la guardia civil tenía todos los derechos, incluso el de matar: teme el padre por la vida de sus hijos, y por eso no quiere darles la señal de rebelión.
- Si el padre baja la cabeza, será que no quiere dar a sus hijos la señal de rebelión, porque teme por la vida de sus hijos. Será que en esa época la policía tenía derecho a matar a los que resistían.
- No sé, en mi país, en la misma situación, seguramente que la gente no se dejaría hacer así.
- El padre prefiere pasar por cobarde a los ojos de sus hijos, a que arriesguen la vida. Está en una situación realmente trágica, imagino cuánto debe sufrir.

2. La lógica accional de la documentación

Los documentos se seleccionan y organizan en función de las tareas.



FOREST WOODY HORTON Jr. 2008. *Introduction à la maîtrise de l'information*, Paris : UNESCO, 112 p.
<http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001570/157020f.pdf>.

Anexo B – Comprendre el ciclo de adquisición del dominio de la información

1. Tomar conciencia de la existencia de una necesidad o problema cuya solución necesita información.
2. Saber identificar y definir con precisión la información necesaria para satisfacer la necesidad o resolver el problema.
3. Saber determinar si la información necesaria existe o no, y si no es el caso, pasar a la etapa 5.
4. Saber encontrar la información necesaria cuando se sabe que existe, y después pasar a la etapa 6.
5. Saber crear, o hacer crear por otros, la información no disponible (crear nuevos conocimientos).
6. Saber comprender correctamente la información encontrada, o a quien acudir para ello, si hace falta.
7. Saber organizar, analizar, interpretar y evaluar la información, incluyendo la fiabilidad de las fuentes.
- 8. Saber comunicar y presentar la información a los demás en formatos/soportes apropiados/utilizables.**
9. Saber utilizar la información par resolver un problema, tomar una decisión, satisfacer una necesidad.
10. Saber preservar, almacenar, reutilizar, grabar y archivar la información en vista de una futura necesidad.
11. Saber deshacerse de la información ya no necesaria y preservar la que tiene que ser protegida. (pp. 65-67)

3. Lógica tradicional, lógica accional y literatura

De las tareas de aprendizaje sobre los textos literarios (el alumno como *lector*, *actor* o *autor*) a las acciones sociales por medio de los textos literarios (el alumno como *agente*).

Extracto de: « Perspectives actionnelles sur la littérature dans l'enseignement scolaire et universitaire des langues-cultures : des tâches scolaires sur les textes aux actions sociales par les textes ». <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2012d/>

ALUMNO LECTOR, ACTOR O AUTOR

Ejemplos:

- Los alumnos preparan las preguntas sobre el documento.
- Lectura de una obra completa: reparto por grupos de las partes o temas, redacción de las fichas de lectura, ponencias.
- Por grupos, los alumnos seleccionan obras, organizan su programa de lectura y deciden cómo, a quiénes y cuándo van a presentar los resultados de su trabajo (exposición, diaporama, mapas, artículos en Internet,...).
- Los alumnos elaboran dossiers temáticos a partir de textos que ellos mismos buscan, seleccionan y organizan.
- Los alumnos estudian una obra ayudándose con contactos con el autor, o con críticos conocidos.
- Talleres de escritura literaria: pastiches, reescrituras (con cambio de género literario, de puntos de vista, de desenlace,...), escrituras colectivas, escrituras creativas,...
- Juegos escénicos, representaciones teatrales,...

ALUMNO AGENTE

- Los alumnos realizan en clase y fuera de clase...*
- ... como agentes...*
- en el marco de proyectos realistas (simulados o reales)...*
- ...actividades editoriales, periodísticas o socioculturales en el campo social de la literatura...*
- ...considerado en su dimensión multilingüe y multicultural*

Ejemplos:

- concepción de portadas,
- redacción de contraportadas,
- selección de extractos escogidos ("bonnes feuilles")
- redacción de críticas (en los periódicos, las revistas, la radio, en televisión, en los sitios Internet de los editores, en unos blogs,...),
- realización de revistas de prensa,
- organización de campañas de lanzamiento,
- entrevistas con autores y críticos literarios (presenciales o a distancia)
- organización de debates públicos,
- organización de premios literarios (cf. en Francia, el « Prix Goncourt des lycéens » y el « Prix Renaudot des lycéés », en sitios Internet dedicados,
- organización de una « fiesta de la literatura / de la poesía / de la novela / del teatro,... »,
- actividades profesionales y editoriales de traducción
- etc.